

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1968 Nr. 91

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Koreaanse Regering
inzake een gemeenschappelijk Nederlands-Koreaans
luchtkarteringsproject;
Parijs/'s-Gravenhage, 16 mei 1968*

B. TEKST

Nr. I

AMBASSADE DE COREE
EN FRANCE

S.E. - 175

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to refer to recent discussions between the Embassy and the Ministry concerning the joint Korean-Netherlands Aerial Photo Survey project which is being executed in Korea since 1966.

The Embassy formally confirms on behalf of the Government of the Republic of Korea the Memorandum of Agreement, and its Annex, signed at Seoul on 13 August 1966 by the competent Korean authority, being the Minister of Construction of the Republic of Korea, and by Her Majesty's Ambassador at Tokyo acting upon instructions of the Netherlands competent authority, being the Director of Technical Assistance in the Ministry.

It is understood between the two Governments

— that the Netherlands contribution to the project already executed including equipments, materials and technical services necessary for the survey will be regarded as grant-in-aid by the Netherlands Government to the Korean Government;

– that the remaining part of the project, which will also be regarded as grant-in-aid by the Netherlands Government to the Korean Government, will be executed pursuant to the Memorandum of Agreement and its Annex;

– that the project will be formally terminated at the receipt of the final result of the survey by the Korean Government.

The Embassy suggests that the present note and the Ministry's reply confirming the above arrangement on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, will constitute an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

May 16, 1968.

Paris, France.

*Ministry of Foreign Affairs,
The Hague.*

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Treaty Department

DVE/VV-84578

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Republic of Korea and has the honour to refer to the latter's Note No. SE 175 of today's date.

The Ministry formally confirms on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands the Memorandum of Agreement, and its Annex, signed at Seoul on 13 August 1966 by the Minister of Construction of the Republic of Korea and Her Majesty's Ambassador at Tokyo, concerning a joint Korean-Netherlands Air Survey project in Korea.

The Ministry also confirms that it is understood between the two Governments

(zoals in de derde alinea van Nr. I)

In conformity to the Embassy's suggestion, the latter's note and the present reply constitute an agreement between the two Governments, which enters into force on today's date.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Korea the assurances of its highest consideration.

The Hague, May 16th, 1968.

*The Embassy of the Republic of Korea
at Paris.*

G. INWERKINGTREDING

De in de brieven vervatte overeenkomst is ingevolge het gestelde in de op een na laatste alinea van de brieven op 16 mei 1968 in werking getreden.

J. GEGEVENS

De tekst van het op 13 augustus 1966 te Seoel ondertekende Memorandum, genoemd in de onderhavige brieven, alsmede de bij dat Memorandum behorende bijlage, luidt als volgt:

Memorandum of Agreement

The attached draft agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Korea concerning a joint Netherlands-Korean Airsurvey, drawn up pursuant to the Joint Statement signed on September 23, 1965 at The Hague by the Netherlands Minister in Charge of Development Aid on the one hand, and the Chairman of the Presidential Economic Cooperation and Goodwill Mission of the Republic of Korea on the other, now having been in principle approved by both parties, the undersigned, representing their respective governments, declare herewith, pending the finalization of the technical details of the said agreement, on this thirteenth day of August nineteenhundred sixty-six, to have reached agreement on the tenor of this draft, in witness whereof they hereunto affix their hands.

*The Netherlands Ambassador
to the Republic of Korea:*
(sd.) R. H. VAN GULIK

*The Minister of Construction
of the Republic of Korea:*
(sd.) CHUN YE-YONG

Draft of Agreement for Aerial Photo Survey Project

August 13, 1966

Between the Republic of Korea and the Kingdom of the Netherlands

Agreement

CHAPTER I

General

Article 1

Identification of the Agreement

This agreement shall be called "General Agreement for Joint Korea – Netherlands Aerial Photo Survey Project" (hereinafter referred as agreement).

Article 2

Purpose of this Agreement

The purpose of this agreement is to enable succesful unhampered operation of the pending aerial photo survey project for 30,000 square kilometers by establishing the limitations of financial and technical responsibilities, defining its scope and the tasks of the two governments.

Article 3

Effective duration of this Agreement

This agreement is effective from the time immediately following the signing of this agreement by the representatives of the two nations until the completion of this project.

Article 4

Applicability of this Agreement

This agreement is applicable only to matters relevant to the Joint Korea – Netherlands Aerial Photo Survey Project.

CHAPTER II

Project

Article 5

Title of the project

The official title of the project will be "The Joint Korea – Netherlands Aerial Photo Survey Project".

Article 6

Target of the project

The primary target of this project is to have accurate and up-to-date maps of the west coast, of the selected area on the south-east coast and of Cheju Island because such maps are urgently required for a national land development plan which will include land reclamation, flood control, and irrigation.

It is anticipated that, through this joint project for an initial 30,000 square kilometers, a reasonable number of Korean engineers and technicians will be trained so that they will be capable of conducting aerial survey projects in the future using the aerial photo surveying equipment as will be made available by the Netherlands Government.

Article 7

Purpose of the project

The purpose of the project is summarized as follows:

- 1) Production of up-to-date and accurate basic topographic maps on a scale of 1 : 25,000.
- 2) Accurate feasibility surveys for developing water resources, developing farming land, afforestation, erosion control, planning for land utilization and development, and other surveys which may be conducted effectively using aerial photographs.

Article 8

Area and Location to be covered under this project

The areas to be covered under this project total approximately 30,000 square kilometers and include:—

- 1) Seoul-Inchon especial district, Susan-Asan Bay for land reclamation, Piin for development of industrial site, Mokpo-Yongsan River district for overall development scheme, and other West Coast areas (see enclosed map) ¹⁾.
- 2) Selected areas of Cheju Island for overall development.
- 3) Along the down stream of Nakdong River for overall development.

Article 9

Responsibility and tasks of Korea and of the Netherlands

The responsibility and tasks of the two participating nations for this joint project are outlined roughly as follows:

- 1) Tasks of the Republic of Korea:—

- a. Ground control survey for about 600 levelling points and triangulation of about 100 points.

¹⁾ Deze kaart is niet afgedrukt.

- b. Preparing pass points.
- c. Detailed mapping for an area of 30,000 square kilometers (basic survey map of 1 : 25,000).
- d. Obtaining military security clearance and other clearance or permits, as may be required, for the project.
- e. Undertaking all administrative matters related to the project.
- f. Training of its own engineers and technicians locally.
- g. Producing 1 : 25,000 scale maps.
- h. Conducting general land surveys with utilization of aerial photos.

2) Tasks of the Netherlands Government:—

- a. Aerial photo-taking for areas totalling about 30,000 square kilometers on a scale of 1 : 40,000.
- b. Development of negatives, production of necessary number of copies of positive paper printing and diapositives for about 30,000 square kilometers.
- c. Establish aero-triangulation for about 30,000 square kilometers.
- d. Render assistance by providing photographic and photomapping equipment to Korea.
- e. Training of a number of Korean engineers and technicians in the Netherlands.
- f. Produce ortho-photo maps on a scale of either 1 : 10,000 or 1 : 12,500 for inland accidented terrain which constitutes about 80 per cent of the 30,000 square kilometers of the survey.

Article 10

Financial Matters

Expenses to be incurred on items listed under article 9 above will be borne by the respective governments.

CHAPTER III

Other relevant details

Article 11

Agencies of the two governments for the project

The agency for the Republic of Korea Government will be the National Construction Research Institute; KLM-Aerocarto during the photo-taking and photo-triangulation phases of the survey, and subsequently ITC-Delft will represent the Netherlands Government, for execution of the project. These agencies, representing their respective governments, will be entrusted with the necessary authority and

responsibility for smooth execution of the project, however, such matters which are beyond the authority of the two agencies will be referred to their respective governments for instructions.

Article 12

Scope of tasks of the Netherlands

- 1) Conduct aerial photo-taking for about 30,000 square kilometers at the scale of 1 : 40,000.
- 2) Development of negatives, production of necessary number of copies of positive paper printing, and diapositives for about 30,000 square kilometers.
- 3) Establish aero-triangulation for the area of 30,000 square kilometers.
- 4) Produce ortho-photo maps on a scale of either 1 : 10,000 or 1 : 12,500 for inland accidented terrain which constitutes about 80 per cent of the 30,000 square kilometers of the survey.
- 5) Provide photo-taking and photo-mapping equipments.
- 6) Training of a number of Korean engineers and technicians in the Netherlands.

Article 13

Equipments to be made available by the Netherlands

Below listed equipment items will be made available to Korea by the end of April 1967 or as soon as possible thereafter.

- 1) 1 each Wild Autograph A-7 (Universal Plotter) EK-5 coordinator printer and profiloscope
- 2) 4 each of Wild Aviograph B-S
- 3) 1 each of Zeiss Seg-V Rectifier
- 4) 4 each of Wild ST-4 stereoscope
- 5) 2 each of De Koningh stereoscope
- 6) 2 sets of Zeiss snapmaker
- 7) ITC-Jerie Analogue Computer of block adjustment.

Article 14

Training and/or observation tour by engineers and staff members in the Netherlands

- 1) Total of eleven (11) engineers will be trained in the Netherlands for a duration of 12 months at the expense of the Netherlands Government.
- 2) One official appointed by the Korean Government to be responsible for the exposed film while being transported to the Nether-

lands, and to supervise aerial triangulation and further processing by KLM-Aerocarto and ITC-Delft, at the expense of the Netherlands Government.

Article 15

Tasks of the Republic of Korea

- 1) Ground control survey for about 600 points for levelling and about 100 triangulation points.
- 2) Prepare pass points.
- 3) Detailed mapping for an area of about 30,000 square kilometers (basic survey map of 1 : 12,000).
- 4) Obtain military security clearance, and other clearances and permits as may be required for the project.
- 5) Undertake all administrative matters related to the aerial photo survey project.
- 6) Training of engineers and technicians locally.
- 7) Produce 1 : 25,000 scale maps.
- 8) Conduct general land survey utilizing aerial photographs.

Article 16

Items to be taken up by the Republic of Korea Government

- 1) Obtain landing permission for the aircraft to be employed for the project and arrange for exemption of its landing charges.
- 2) Arrange for exemption of import duties on auxiliaries and spare parts for aircraft, photo-surveying equipments, photo-developing laboratory equipment and chemicals, and other necessary equipment or materials to be brought into Korea for the project.
- 3) Arrange for import duty exemption for personal belongings of individuals who will participate in the project.
- 4) Arrange for flying of aircraft for aerial photography throughout the project.
- 5) Guarantee security for participants and issue appropriate identification cards.
- 6) Arrange for hotel accommodation for all participants, and obtain 20 to 25 percent discount on hotel charges (Charges for hotel accommodation will be borne by the Netherlands).
- 7) Room and board and daily allowances will be borne by Korean Government in the event operations have to be conducted from bases other than the City of Seoul airports.
- 8) Provide transportation for the participants.

CHAPTER IV

Other Related Matters

Article 17

Memorandum

All participants are required to sign and submit an individual memorandum stating that each will observe the regulations as stipulated in the "Military Security Rules" and in the "National Security Law".

Article 18

Other Related Matters

In principle all matters relevant to this project which are not specified in this Agreement will be dealt with by coordination between the members of the two participating agencies for a speedy solution; however, such matters as are beyond the authority of the members will be brought to the attention of the representatives of the two nations for solution.

CHAPTER V

Additional Rule

Article 19

Additional Rule

This Agreement will come into effect upon signing by the representatives of the respective governments.

Uitgegeven de eenentwintigste augustus 1968.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.